ANNEX V / LIITE V

VETERINARY CERTIFICATE
EMBRYOS OF DOMESTIC ANIMALS OF THE BOVINE SPECIES FOR IMPORTS
COLLECTED OR PRODUCED BEFORE 1st JANUARY 2006

ELÄINLÄÄKÄRINTODISTUS
ENNEN 1. TAMMIKUUTA 2006 TUONTIA VARTEN KERÄTYT TAI TUOTETUT NAUDANSUKUISTEN KOTIELÄINTEN ALKIOT

1. Country of provenance and competent authority. *Lähtömaa ja toimivaltainen viranomainen*	2. Health certificate No: *Terveystodistuksen numero:*
A. ORIGIN OF EMBRYOS / *ALKIOIDEN ALKUPERÄ*	
3. **Approval number of the embryo collection team or embryo production team** ([1]): ***Alkionkeräysryhmän tai alkiontuotantoryhmän hyväksyntänumero[(1)]:***	
4. Name and address of the embryo collection team or embryo production team ([1]): *Alkionkeräysryhmän tai alkiontuotantoryhmän nimi ja osoite[(1)]:*	5. Name and address of the consignor *Lähettäjän nimi ja osoite*
6. Country and place of loading *Lastausmaa ja –paikka*	7. Means of transport *Kuljetusväline*
B. DESTINATION OF EMBRYOS / ALKIOIDEN MÄÄRÄPAIKKA	
8. Member State of destination *Määräjäsenvaltio*	9. Name and address of the consignee *Vastaanottajan nimi ja osoite*

C. IDENTIFICATION OF EMBRYOS / ALKIOIDEN TUNNISTUSTIEDOT			
10.1. Identification mark of embryos ([2]) *Alkioiden tunnistustiedot*[(2)]	10.2. Number of embryos *Alkioiden lukumäärä*	10.3. Produced embryos ([1]) (a) Derived by *in vitro* fertilisation (b) Subjected to penetration of *zona pellucida* ***Tuotettuja alkioita***[(1)] *(a) Alkiot saatu koeputkihedelmöityksellä* *(b) Alkioille tehty zona pellucida -keton läpäisy*	10.4. Date of collection or production *Keräys- tai tuotantopäivä*
		(a) yes/no ([1]) *kyllä/ei* [(1)] (b) yes/no ([1]) *kyllä/ei* [(1)]	
		(a) yes/no ([1]) *kyllä/ei* [(1)] (b) yes/no ([1]) *kyllä/ei* [(1)]	
		(a) yes/no ([1]) *kyllä/ei* [(1)] (b) yes/no ([1]) *kyllä/ei* [(1)]	
		(a) yes/no ([1]) *kyllä/ei* [(1)] (b) yes/no ([1]) *kyllä/ei* [(1)]	
		(a) yes/no ([1]) *kyllä/ei* [(1)] (b) yes/no ([1]) *kyllä/ei* [(1)]	
		(a) yes/no ([1]) *kyllä/ei* [(1)] (b) yes/no ([1]) *kyllä/ei* [(1)]	
		(a) yes/no ([1]) *kyllä/ei* [(1)] (b) yes/no ([1]) *kyllä/ei* [(1)]	
		(a) yes/no ([1]) *kyllä/ei* [(1)] (b) yes/no ([1]) *kyllä/ei* [(1)]	
		(a) yes/no (1) kyllä/ei (1) (b) yes/no (1) kyllä/ei (1)	
		(a) yes/no (1) kyllä/ei (1) (b) yes/no (1) kyllä/ei (1)	
		(a) yes/no (1) kyllä/ei (1) (b) yes/no (1) kyllä/ei (1)	

D. HEALTH INFORMATION / TERVEYTTÄ KOSKEVAT TIEDOT

11. I, the undersigned official veterinarian of the Government of .....
(insert name of exporting country)

Minä allekirjoittanut ……..…n valtion virkaeläinlääkäri todistan,
(viejämaan nimi)

certify that:
että

11.1. the embryo collection ([1]) / production ([1]) team identified above:

- is approved in accordance with Chapter I of Annex A to Directive 89/556/EEC,
- carried out the collection, processing, production([1]) and storing and transport of the embryos described above in accordance with Chapter II of Annex A to Directive 89/556/EEC,
- is subjected at least twice per year to inspection by an official veterinarian.

edellä määritelty alkionkeräys-[(1)]/alkiontuotantoryhmä[(1)]

- *on hyväksytty direktiivin 89/556/ETY liitteessä A olevan I luvun mukaisesti*
- *on suorittanut edellä kuvattujen alkioiden keräyksen, käsittelyn, tuotannon[(1)] sekä varastoinnin ja kuljetuksen direktiivin 89/556/ETY liitteessä A olevan II luvun mukaisesti*
- *joutuu vähintään kaksi kertaa vuodessa virkaeläinlääkärin tarkastettavaksi.*

11.2. The embryos to be exported were collected[(1)] or produced[(1)] in the exporting country, which according to official findings:

Vietäväksi tarkoitetut alkiot on kerätty[(1)] tai tuotettu[(1)] viejämaassa, jossa virallisten tietojen mukaan

11.2.1. has been free from rinderpest during 12 months immediately prior to the collection[(1)] or production [(1)] of the embryos;

ei ole esiintynyt karjaruttoa alkioiden keräystä[(1)] tai tuotantoa[(1)] välittömästi edeltäneiden 12 kuukauden aikana

11.2.2.

11.2.2.1. either has been free from foot-and-mouth disease during the 12 months immediately prior to collection[(1)] or production [(1)] of the embryos and has not practiced vaccination against foot-and-mouth disease during this period ([1]) ,

joko ei ole esiintynyt suu- ja sorkkatautia alkioiden keräystä[(1)] tai tuotantoa[(1)] välittömästi edeltäneiden 12 kuukauden aikana eikä suu- ja sorkkatautia vastaan ole rokotettu tänä ajanjaksona[(1)]

or / *tai*

11.2.2.2. has not been free from foot-and-mouth disease for the 12 months immediately prior to the collection[(1)] or production [(1)] of the embryos and/or has practised vaccination against foot-and-mouth disease during this period, and

- the embryos have been stored in approved conditions for a minimum period of 30 days immediately after collection, and
- the donor females and the donors of ovaries, oocytes and other tissues used in the production of embryos come from a holding in which no animal has shown clinical signs of foot-and-mouth disease nor was vaccinated against foot-and-mouth disease during the 30 days prior to collection ([1]);

on esiintynyt suu- ja sorkkatautia alkioiden keräystä[(1)] tai tuotantoa[(1)] välittömästi edeltäneiden 12 kuukauden aikana ja/tai suu- ja sorkkatautia vastaan on rokotettu tänä ajanjaksona, ja

- *alkioita on varastoitu hyväksytyissä olosuhteissa vähintään 30 päivän ajan välittömästi keräyksen jälkeen ja*
- *luovuttajanaaraat ja munasarjojen, varhaismunasolujen sekä muiden alkion tuotannossa käytettyjen kudosten luovuttajat ovat lähtöisin tilalta, jossa yhdelläkään eläimellä ei ole esiintynyt suu- ja sorkkataudin kliinisiä oireita eikä yhtäkään eläintä ole rokotettu suu- ja sorkkatautia vastaan keräystä edeltäneiden 30 päivän aikana[(1)]*

11.2.3.

11.2.3.1. either has been free from bluetongue and epizootic haemorrhagic disease (EHD) for the 12 months immediately prior to collection[(1)] or production [(1)] of the embryos to be exported and has not practiced vaccination against these diseases during this period ([1]),

joko ei ole esiintynyt bluetongue-tautia eikä epitsoottista verenvuototautia (EHD) vietäväksi tarkoitettujen alkioiden keräystä[(1)] tai tuotantoa[(1)] välittömästi edeltäneiden 12 kuukauden aikana eikä näitä tauteja vastaan ole rokotettu kyseisenä ajanjaksona[(1)]

or/ *tai*

11.2.3.2. has not been free from bluetongue and epizootic haemorrhagic disease (EHD) for the 12 months immediately prior to collection[(1)] or production [(1)] of the embryos to be exported and/or has practised vaccination against these diseases during this period, and

– the embryos have been stored in approved conditions for a minimum period of 30 days immediately after collection, and

– the donor females and the donors of ovaries, oocytes and other tissues used in the production of embryos were subjected to an agar gel immuno diffusion test and a serum neutralisation test for the detection of antibodies against the epizootic haemorrhagic disease virus carried out with negative results on a blood sample taken not less than 21 days following collection ([1]);

on esiintynyt bluetongue-tautia tai epitsoottista verenvuototautia (EHD) vietäväksi tarkoitettujen alkioiden keräystä[(1)] tai tuotantoa[(1)] välittömästi edeltäneiden 12 kuukauden aikana ja/tai näitä tauteja vastaan on rokotettu kyseisenä ajanjaksona, ja

– *alkioita on varastoitu hyväksytyissä olosuhteissa vähintään 30 päivän ajan välittömästi keräyksen jälkeen ja*

– *luovuttajanaaraiden ja munasarjojen, varhaismunasolujen sekä muiden alkion tuotannossa käytettyjen kudosten luovuttajien tulokset olivat negatiiviset epitsoottisen verenvuototaudin vasta-aineiden tutkimiseen käytettävissä immunodiffuusiotestissä agargeelillä ja seroneutralisaatiotestissä, jotka suoritettiin keräyksen jälkeen aikaisintaan 21 päivän kuluttua otetuista verinäytteistä[(1)].*

11.3.

11.3.1. the premises on which the embryos to be exported or the ovaries, oocytes and other tissues used in the production of embryos to be exported were collected and processed were at the time of collection situated in the centre of an area of 20 km diameter in which according to official findings there had been no incidence of foot-and-mouth disease, bluetongue, epizootic haemorrhagic disease, vesicular stomatitis , Rift Valley fever or contagious bovine pleuropneumonia for 30 days immediately prior to collection and in the case of embryos certified under 11.2.2.2 and 11.2.3.2 for 30 days after collection;

Tilat, joissa vietäviksi tarkoitetut alkiot tai munasarjat, varhaismunasolut ja muut alkioiden tuotantoon tarkoitetut kudokset kerättiin ja käsiteltiin, sijaitsivat keräyshetkellä halkaisijaltaan 20 kilometrin suuruisen alueen keskustassa, jolla ei virallisten tietojen mukaan ollut esiintynyt yhtäkään suu- ja sorkkataudin, bluetongue-taudin, epitsoottisen verenvuototaudin, vesicular stomatitis -taudin, Rift Valley -kuumeen tai tarttuvan naudan keuhkoruton tapausta keräystä välittömästi edeltäneiden 30 päivän aikana, ja niiden alkioiden tapauksessa, joista on myönnetty todistukset edellä esitettyjen 11.2.2.2 ja 11.2.3.2 kohtien nojalla, keräystä seuraavien 30 päivän aikana.

11.3.2. between the time of collection or production of the embryos to be exported and their dispatch, they were stored continuously in approved premises which were situated in the centre of an area of 20 km in diameter in which according to official findings there was no incidence of foot-and-mouth disease, vesicular stomatitis or Rift Valley fever;

Vietäväksi tarkoitettujen alkioiden keräys- tai tuotantohetken ja lähetyshetken välillä alkioita on jatkuvasti varastoitu hyväksytyissä tiloissa, jotka sijaitsivat halkaisijaltaan 20 kilometrin suuruisen alueen keskustassa, jolla ei virallisten tietojen mukaan esiintynyt yhtäkään suu- ja sorkkataudin, tarttuvan vesicular stomatitis -taudin tai Rift Valley -kuumeen tapausta.

11.4. the donor females and the donors of ovaries, oocytes and other tissues used in the production of embryos:

Luovuttajanaaraat ja munasarjojen, varhaismunasolujen tai muiden alkion tuotantoon tarkoitettujen kudosten luovuttajat

11.4.1. were located during the 30 days immediately prior to collection of the embryos to be exported in premises situated in the centre of an area of 20 km in diameter in which according to official findings there was during this period no incidence of foot-and-mouth disease, bluetongue, epizootic haemorrhagic disease, vesicular stomatitis, Rift Valley fever or contagious bovine pleuropneumonia;

olivat vietäväksi tarkoitettujen alkioiden keräystä välittömästi edeltäneiden 30 päivän aikana tiloilla, jotka sijaitsivat halkaisijaltaan 20 kilometrin suuruisen alueen keskustassa, jolla ei virallisten tietojen mukaan kyseisenä ajanjaksona esiintynyt yhtäkään suu- ja sorkkataudin, bluetongue-taudin, epitsoottisen verenvuototaudin, vesicular stomatitis -taudin, Rift Valley -kuumeen tai tarttuvan naudan keuhkoruton tapausta

11.4.2. showed no clinical sign of disease on the day of collection;

eivät keräyspäivänä osoittaneet minkäänlaisia taudin kliinisiä oireita

11.4.3. have spent the six months immediately prior to collection in the territory of the exporting country in a maximum of two herds:

– which, according to official findings, have been free from tuberculosis,

– which, according to official findings, have been free from brucellosis,

– which have been free from enzootic bovine leukosis or in which no bovine animal has shown clinical signs of enzootic bovine leukosis during the previous three years,

– in which no bovine animal has shown clinical signs of infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvo-vaginitis during the previous 12 months.

olivat olleet keräystä välittömästi edeltäneet kuusi kuukautta viejämaan alueella enintään kahdessa laumassa, joissa

– *virallisten tietojen mukaan ei ole esiintynyt tuberkuloosia*

– *virallisten tietojen mukaan ei ole esiintynyt luomistautia*

– *ei ole esiintynyt naudan tarttuvaa leukoosia tai joissa yhdelläkään eläimellä ei ole ilmennyt kliinisiä oireita naudan tarttuvasta leukoosista kolmen edellisen vuoden aikana*

– *yhdelläkään nautaeläimellä ei ole ilmennyt kliinisiä oireita naudan tarttuvasta rinotrakeiitista / pustulaarisesta vulvovaginiitista 12 edellisen kuukauden aikana.*

11.5. The embryos comply with the following additional guarantees ([3]):

Alkiot täyttävät seuraavat lisäedellytykset[(3)]:

11.5.1. either the embryos to be exported were collected[(1)] or produced[(1)] in the exporting country, which according to official findings is free of Akabane disease ([1]),

vietäväksi tarkoitetut alkiot on joko kerätty[(1)] tai tuotettu[(1)] viejämaassa, jossa virallisten tietojen mukaan ei esiinny Akabane-tautia[(1)]

or / tai

11.5.2. the embryos to be exported were collected[(1)] or produced[(1)] in the exporting country, which according to official findings is not free of Akabane disease ([1]), and

– the embryos have been stored in approved conditions for a minimum period of 30 days immediately after collection, and

– the donor females and the donors of ovaries, oocytes and other tissues used in the production of embryos were subjected to a serum neutralisation test for Akabane disease carried out with negative results on a blood sample taken not less than 21 days following collection [(1)].

vietäväksi tarkoitetut alkiot on kerätty[(1)] tai tuotettu[(1)] viejämaassa, jossa virallisten tietojen mukaan esiintyy Akabane-tautia, ja

– *alkioita on varastoitu hyväksytyissä olosuhteissa vähintään 30 päivän ajan välittömästi keräyksen jälkeen ja*

– *luovuttajanaaraiden ja munasarjojen, varhaismunasolujen sekä muiden alkion tuotannossa käytettyjen kudosten luovuttajien tulokset olivat negatiiviset Akabane-taudin tutkimiseen käytetyssä seroneutralisaatiokokeessa, joka suoritettiin keräyksen jälkeen aikaisintaan 21 päivän kuluttua otetusta verinäytteestä[(1)].*

11.6 The embryos to be exported were conceived as a result of artificial insemination or *in vitro* fertilisation with semen from a donor sire standing at a semen collection centre approved by the competent authority for the collection, processing and storage of semen or with semen imported from the European Community.

Vietäväksi tarkoitetut alkiot on tuotettu keinosiemennyksen tai koeputkihedelmöityksen (in vitro) avulla käyttäen toimivaltaisen viranomaisen siemennesteen keräämiseen, käsittelyyn ja varastointiin hyväksymällä keinosiemennysasemalla pidettävästä luovuttajaeläimestä saatua siemennestettä tai Euroopan yhteisöstä tuotua siemennestettä.

E. VALIDITY / VOIMASSAOLO		
12. Date and place	13. Name and qualification of the official veterinarian	14. Signature and stamp of the official veterinarian ([4])
Paikka ja päiväys	*Virkaeläinlääkärin nimi ja virka-asema*	*Virkaeläinlääkärin leima ja allekirjoitus*[(4)]

Note for guidance:

(1) Delete as appropriate.
(2) Corresponding to the identification of the donor cows and date of collection
(3) See the remarks for the exporting country concerned in Annex I to Decision 2006/168/EC.
(4) The signature and the stamp must be in a colour different to that of printing.

Ohjeet:

(1) Tarpeeton yliviivataan.
(2) Luovuttajanaaraiden tunniste ja keräyspäivä.
(3) Ks. kyseistä viejämaata koskevat huomautukset päätöksen 2006/168/EC liitteestä I.
(4) Allekirjoituksen ja leiman on oltava erivärisiä kuin painoväri.

Note: This certificate must:

(a) be drawn up in at least one of the official languages of the Member State of destination and the Member State where the embryos will enter Community territory;
(b) be made out to a single consignee;
(c) accompany the embryos in the original;
(d) not to be used after the date indicated in Article 4 of Decision 2006/168/EC.

Huomautus: Tämä todistus

(a) on laadittava ainakin yhdellä määräjäsenvaltion virallisella kielellä ja sen jäsenvaltion virallisella kielellä, jonka kautta alkiot tulevat yhteisön alueelle
(b) on osoitettava ainoastaan yhdelle vastaanottajalle
(c) seuraa alkioiden mukana alkuperäiskappaleena.
(d) ei saa olla käytössä päätöksen 2006/168/EC 4 artiklassa mainitun päivämäärän jälkeen.

Information In accordance with Article 3 (a) of Council Directive 89/556/EEC, embryos imported under the conditions laid down in this certificate are not eligible for intra-Community trade.

Tiedoksi: *Tässä todistuksessa vahvistetuin edellytyksin maahantuoduilla alkioilla ei neuvoston direktiivin 89/556/ETY 3 artiklan a alakohdan mukaisesti saa käydä kauppaa yhteisön sisällä.*